

# INHALTSÜBERSICHT

	VORWORT . . . . .	9
1.	LUCIEN TESNIERE . . . . .	11
2.	VERWANDTE DER DEPENDENZGRAMMATIK. . . . .	13
3.	GRUNDPRINZIPIEN . . . . .	19
4.	KONNEXION . . . . .	21
4.1	Wörter - Wortklassen: . . . . .	23
4.2	Darstellung der Konnexionen: Das Stemma . . . . .	26
4.3	Die Dependenz-Relationen . . . . .	28
4.4	Der Zentralnucleus . . . . .	29
4.4.1	Der zweigeteilte Nucleus . . . . .	29
4.4.2	Der Zentralnucleus und das Verb 'sein' . . . . .	30
4.5	Der einfache Satz . . . . .	34
4.5.1	Valenz - Aktanten - Circumstanten . . . . .	34
4.5.2	Auslassungen . . . . .	36
4.5.3	Frage - Negation . . . . .	36
4.5.4	Valenz und Aktiv-Passiv . . . . .	38
4.5.5	Änderungen der Aktantenzahl . . . . .	39
4.6	Weitere Abhängigkeitsrelationen . . . . .	42
4.6.1	Epitheton . . . . .	42
4.6.2	Adverb . . . . .	43
4.6.3	Apposition . . . . .	44
4.6.4	Anapher . . . . .	44
4.7	Zusammenfassung Konnexion . . . . .	45
4.7.1	Tests zur Identifikation von Abhängigkeiten . . . . .	45
4.8	Beispiele . . . . .	47
	KONNEXION: AUFGABEN . . . . .	49
	LÖSUNGSVORSCHLÄGE . . . . .	51

5.	JUNKTION	55
5.1	Junktoren	57
5.2	Vollständige Junktion	58
5.2.1	Zur Junktion von Epitheta und Appositionen	58
5.3	Unvollständige Junktion	60
5.3.1	Einfach bifide Sätze	60
5.3.2	Zweifach bifide Sätze	61
5.3.3	Das Problem der Projektivität	62
5.4	Vergleichssätze als Sonderfälle der Junktion	64
5.5	Strukturelle Mehrdeutigkeiten bei Junktion	65
5.5.1	Weitere Sonderfälle	67
	JUNKTION: AUFGABEN	69
	LÖSUNGSVORSCHLÄGE	71
6.	TRANSLATION	77
6.1	Nochmals zu den Wortklassen Tesnière's	77
6.2	Die Faktoren der Translation	80
6.3	Die Darstellung der Translation	81
6.4	Ein Beispiel	83
6.5	Typen der Translation	86
6.5.1	Translation 1. Grades - einfach und komplex	86
6.5.1.1	Deverbale Translationen: $I > \{O, A, E\}$	87
6.5.1.2	Desubstantivische Translationen: $O > \{A, E\}$	92
6.5.1.3	Deadjektivische Translationen: $A > \{O, E\}$	94
6.5.1.4	Deadverbiale Translationen: $E > \{O, A\}$	96
6.5.1.5	Translationen $X > O$ : Formelle Translation	97
6.5.1.6	Überlegungen zu Translationen $\{O, A, E\} > I$	98

6.5.2	Translation innerhalb einer Wortklasse:	
	Subkategoriale Translation . . . . .	100
6.5.2.1	Subkategoriale Translation I > I . . . . .	100
6.5.2.2	Subkategoriale Translation O > O . . . . .	100
6.5.2.3	Subkategoriale Translation A > A . . . . .	101
6.5.2.4	Subkategoriale Translation E > E . . . . .	101
6.5.2.5	Subkategoriale Translationen im Verbund:	
	Aktiv-Passiv-Wechsel, verb-abhängige Konstruktionen . .	102
6.5.3	Wortklassen-Wechsel von Leer-Wörtern: Transvaluation . . . . .	104
6.5.3.1	Überlegungen zu einem Wortklassen-Wechsel	
	Voll-Wort > Leer-Wort . . . . .	104
6.5.4	Erstarrte Translation . . . . .	106
6.5.5	Translation in Kaskaden . . . . .	106
6.5.6	Rückläufige Translation . . . . .	107
6.5.7	Zusammenfassung der Translation 1. Grades - einfach . . . . .	108
6.5.8	Sonderfall: Umgekehrte Translation . . . . .	109
6.5.9	Translation 2. Grades: Der komplexe Satz . . . . .	112
6.5.9.1	Translation I >> O . . . . .	113
6.5.9.2	Translation I >> A . . . . .	114
6.5.9.3	Translation I >> E . . . . .	115
6.5.9.4	Translation 2. Grades - komplex . . . . .	117
6.5.9.5	Translation I >> O > E . . . . .	117
6.6	Zusammenfassung Translation . . . . .	118
6.6.1	Translation von einfachen und komplexen Lexemen . . . . .	118
6.6.2	Translat = Transferend + Translator? . . . . .	118
6.6.3	Überlegungen zur Gleichbehandlung	
	der Translation 1. und 2. Grades bei den Verben . . . . .	119
6.6.4	Zur Konnexion transferierter Knoten . . . . .	123
	TRANSLATION: AUFGABEN . . . . .	125
	LÖSUNGSVORSCHLÄGE . . . . .	127
7.	INTEGRALES STEMMA UND	
	SATZÜBERGREIFENDE RELATIONEN . . . . .	135
8.	SCHLUSSBEMERKUNGEN . . . . .	139
9.	LITERATUR . . . . .	143
10.	DAS GANZE NOCHMAL VON A BIS Z . . . . .	147